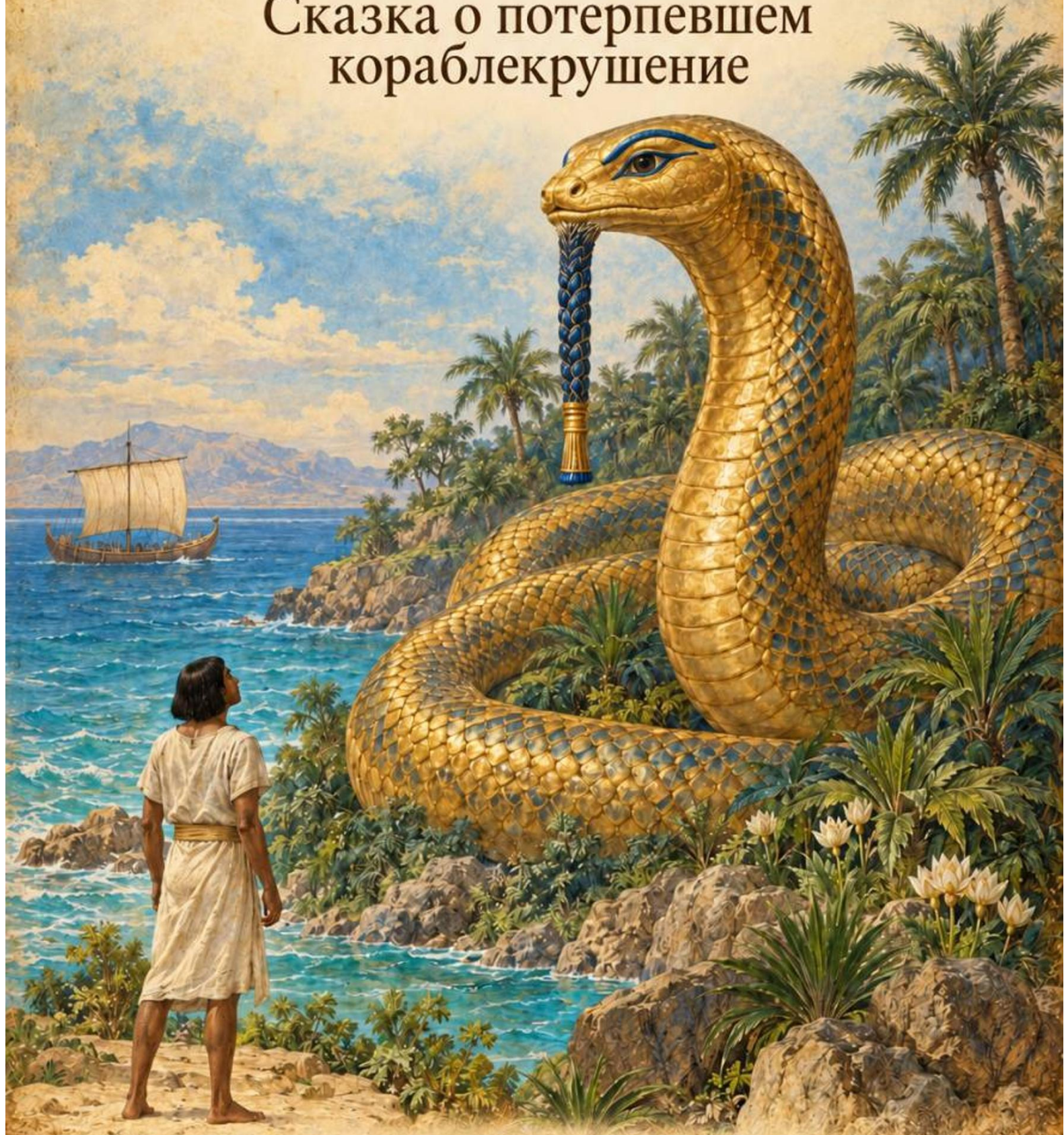


НЕИЗВЕСТНЫЙ АВТОР



МОРЕПЛАВАТЕЛЬ

Сказка о потерпевшем
кораблекрушение



СРЕДНЕЕ ЦАРСТВО
XII ДИНАСТИЯ

Неизвестный Автор

Мореплаватель

«Автор»

2026

Автор Н.

Мореплаватель / Н. Автор — «Автор», 2026

Неизвестный египетский рассказчик эпохи Среднего царства ведёт нас на чудесный остров: после кораблекрушения мореплаватель встречает огромного золотого змея. Их беседа — о потерях, возвращении домой и силе ободряющего слова. Полный перевод сохранившегося среднеегипетского текста папируса Эрмитаж 1115 включает обрамление и заключительную запись писца. Издание для старших подростков и взрослых снабжено примечаниями и цветными иллюстрациями. Автор идеи русского издания, составитель и редактор — Александр Сергеевич Власов. Перевод, редакционные материалы и художественное оформление подготовлены с использованием современных языковых моделей.

© Автор Н., 2026

© Автор, 2026

Содержание

К русскому изданию	5
Конец ознакомительного фрагмента.	8

Неизвестный Автор Мореplаватель

К русскому изданию

Перед вами древнеегипетская сказка в полном переводе сохранившегося текста. Издание адресовано старшим подросткам и взрослым.

Её автор неизвестен. Единственная дошедшая рукопись — папирус № 1115 Государственного Эрмитажа — относится к Среднему царству; по письму её датируют XII династией. Точный год создания сказки и записи этого экземпляра не установлен. Название «Мореplаватель. Сказка о потерпевшем кораблекрушение» — современное обозначение произведения.

Рассказ начинается посреди разговора. Вернувшийся из похода человек пытается ободрить своего начальника перед встречей с царём и вспоминает собственное морское путешествие. Так внутри одной беседы возникает другая — встреча одинокого египтянина с хозяином чудесного острова. Важны здесь не только необыкновенные события, но и сама надежда на слово, способное утешить и спасти человека. Заключительная реплика возвращает читателя к первому собеседнику и оставляет рассказ открытым для размышления.

Перевод сделан со среднеегипетского текста по научной иероглифической транскрипции и транслитерации, с обращением к фототипическим таблицам папируса. Основные издания Владимира Голенищева вышли в 1912 и 1913 годах. Позднейшие научные разборы и переводы использованы для сравнения спорных чтений. Полностью переданы 189 строк принятой нумерации, включая обрамление и запись писца в конце. Гипотеза о когда-то утраченном зачине остаётся предметом обсуждения: никакого дополнительного начала в этот перевод не внесено.

Короткие строки русского текста помогают услышать повторения и параллельные обороты. Это способ передачи ритма речи, а не восстановление точного древнего стихотворного размера. Повторный рассказ о корабле и буре не сокращён. Небольшие восполнения повреждённого письма обозначены квадратными скобками; другие существенные решения объяснены в примечаниях. Диапазоны чисел обозначают строки папируса, надстрочные цифры — номера примечаний.

Это читательское издание с комментариями, а не новая публикация рукописи. Проверка проведена средствами современных языковых моделей по перечисленным источникам; независимая экспертиза египтолога не заявляется. Иллюстрации созданы для этого русского издания и представляют художественное прочтение сказки. Они не являются копиями древнеегипетских изображений или археологическими реконструкциями.

Автор идеи русского издания, составитель и редактор — Александр Сергеевич Власов. Перевод, редакционные материалы и художественное оформление подготовлены с использованием современных языковых моделей.

Пусть эта встреча со старинной книгой подарит вам радость, а её герои напомнят: даже маленькое доброе дело может изменить чью-то судьбу.

2026 год.

Сказал достойный спутник:
«Ободришь, правитель!
Вот мы достигли столицы.
Молот взят, причальный кол вбит,
носовой канат брошен на берег.
Вознесена хвала, возблагодарён бог,

каждый обнимает товарища.
Наша команда вернулась невредимой,
нет потерь в нашем отряде.
Мы достигли пределов Уауата,
прошли мимо Сенмута.
Вот мы вернулись с миром,
достигли родной земли!¹

Послушай меня, правитель:
я не стану преувеличивать.
Омойся, облей водой пальцы —
и отвечай, когда тебя спросят.
Говори с царём, владея своим сердцем,
отвечай без запинки.
Ведь уста человека спасают его,
его речь склоняет к нему сердца.

Но ты поступаешь по своей воле:
утомительно говорить с тобой.
Всё же расскажу тебе о подобном,
что случилось со мной самим,
когда я шёл в страну рудников
по поручению владыки.

Я спустился к морю на корабле
в сто двадцать локтей длиной
и сорок локтей шириной.
Было на нём сто двадцать моряков —
отборные люди Египта.
Смотрели ли они на небо, смотрели ли на землю —
сердца их были отважнее львиных.
Они предсказывали бурю до её прихода,
нечаянье — прежде, чем оно начиналось.²

Буря поднялась, когда мы были в море,
прежде, чем мы достигли земли.
Ветер всё крепчал,
и волна поднялась на восемь локтей.
Это мачта разбила для меня волну.
Тогда корабль погиб.
Из бывших на нём не осталось ни одного.
А меня морская волна
выбросила на остров.³

Три дня провёл я один,
и только сердце было мне товарищем.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «Литрес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на Литрес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.